

## ENKELE DRUKKERSFOUTJES

**Hugo Lambrechts-Augustijns**

Beethoven schreef “*Für Elise*” in werkelijkheid voor een vrouw met een andere naam. Het manuscript van dit pianostuk uit 1808 is helaas verdwenen, maar het is bekend dat Beethoven in die periode verliefd was op Therese, de dochter van de Weense arts Malfatti. Hij droeg de compositie op aan deze Therese. Het moeilijk leesbaar handschrift van Beethoven werd verkeerd gelezen bij de drukkerij waar het muziekstuk gedrukt werd. Er stond 'Therese', maar zij maakten er 'Elise' van. Beethoven heeft deze fout nooit verbeterd.

Karel Lodewijk Napoleon Bonaparte (Parijs 1808 – Chislehurst bij Londen 1873) was president van Frankrijk van 1848 tot 1852 en als Napoleon III keizer van Frankrijk van 1852 tot 1870. Hij was een neef van Napoleon I. De drukkers die de tekst van het pamflet 'Vive l'empereur Napoleon !!!' moesten drukken interpreteerden de drie uitroepingstekens als het Romeinse cijfer III. Er heeft in Frankrijk nooit een Napoleon II geregeerd. Napoleon III heeft deze fout ook niet verbeterd.

Mark Twain heeft een foutje wel kunnen verbeteren. In 1897 was een journalist erop uit gestuurd om te onderzoeken dat Twain overleden was. In werkelijkheid was zijn nicht ernstig ziek. Twain relativeerde zijn voorbarig overlijdensbericht of necrologie met de opmerking: “Het bericht van mijn dood is overdreven.”